



Il Settimanale Kudan

1	Kudan	
Novembre	Language	Numero 118
2015	Academy	

Notizie italiane イタリアのニュース

☆ ☆

☆ Halloween: la novità delle feste e dei travestimenti

Anche in Giappone da pochi anni si è diffusa l'abitudine tra i giovani di organizzare feste in maschera in occasione di Halloween. Fino a sei o sette anni fa non c'era questa usanza e le persone in costume in giro per i quartieri più divertenti e affollati della città si contavano sulle dita. Anche in Italia la situazione è molto simile: fino a dieci anni fa la stragrande maggioranza delle persone non sapeva che cosa era Halloween, tuttavia in seguito alla diffusione dei film americani piano piano i ragazzi hanno iniziato a organizzare feste in maschera e oggi la situazione è uguale a Tokyo. Voi che cosa ne pensate? Vi siete travestiti per Halloween oppure no? Fateci sapere le vostre esperienze e impressioni!

(* イタリア語検定試験には、記事を読む問題があります。読んでから質問がありますので、“Settimanale Kudan”で学習しましょう。次の質問に○(vero)か×(falso)で答えてください。

- 1 - Halloween è una festa tradizionale italiana
- 2 - Oggi tanti italiani non sanno che cosa è halloween
- 3 - Le feste di Halloween sono state organizzate dai ragazzi per emulare i film americani

答えは次の **Settimanale** にです。先週の答えは **falso, falso, falso** です。

☆ Sondaggio on line: meglio Roma o Milano?

Secondo una recente ricerca, sembrerebbe vincere il capoluogo lombardo. Secondo i votanti, Milano sarebbe più vivibile perchè è più organizzata e perchè i trasporti sono più funzionali ed efficienti. Sostanziale pareggio per quanto riguarda il cibo, dato che in entrambi i centri si mangia e si beve bene. Infine, la capitale sarebbe in vantaggio solamente per quanto riguarda i monumenti che risalgono all'Antica Roma. Voi che cosa ne pensate? Avete visitato entrambe le città? Quale preferite?



(Il Duomo di Milano)

☆ Expo: tantissimi visitatori e file lunghissime negli ultimi giorni

Si può finalmente affermare con certezza che l'Expo di Milano del 2015 è stato un grande successo. Soprattutto durante gli ultimi giorni le visite sono state numerose e solamente per entrare bisognava aspettare due o tre ore. Molto apprezzato lo stand del Giappone, dove per entrare negli ultimi giorni era necessario fare 9 o 10 ore di fila; c'era dunque da aspettare tante ore quante dura il volo da Milano a Tokyo!

 "abitudine" 習慣 / "festa in maschera" 仮装パーティー / "contarsi sulle dita" とても少ない / "stragrande maggioranza di" ~の多くにとって / "impressione" 印象 / "efficiente" しっかり働く / "apprezzato" 人気である

イタリア語のクイズ (9)

イタリア語のクイズです。次にイタリア語の文法について難しい質問をしますが、答えてください。正しい答えは

次の **"Settimanale Kudan"** に。

☆今週は **"sebbene"** と **"nonostante"** と言う表現について勉強しましょう。両方も“~なのに”と言う意味になりますが、使い方は少し違います。次のフレーズには **"sebbene"** と **"nonostante"** を入れてみてください。両方も使える場合もありますが、一つだけの時もありますので十分にご注意ください。

- 1 - Andiamo al mare _____ la pioggia.
- 2 - Loro fumano in quel locale _____ sia vietato.
- 3 - Ha parcheggiato lì _____ fosse ben lontano da casa.
- 4 - Lui corre _____ non sia in ritardo.
- 5 - Il viaggio è andato bene _____ il ritardo.
- 6 - Va allo stadio _____ non le piaccia il calcio.

☆☆☆

先週の問題の答え

"Dopo"の後に動詞があり、フレーズの主語が変わらなければ、不定詞を使います。例えば：

"Ieri sera dopo aver fatto la doccia, sono andato a letto" というフレーズでは、**"fare la doccia"**と**"andare a letto"**の主語は同じ“私”なので、不定詞を使います。

逆に、**"Dopo"**の後に動詞があり、主語が変わったら不定詞を使えなくなって、**"Dopo che ~"**を使うこととなります。

例えば：**"Ieri sera, dopo che la mamma ha cucinato, abbiamo guardato tutti insieme la televisione."** というフレーズでは、**"cucinare"**の主語は**"la mamma"**で、**"guardare la televisione"**の主語は“私たち”なので**"dopo che"**と言う表現を使うこととなります。

Enzo Jannacci



Nato nel 1935, è stato un famoso cantante milanese. Oltre a cantare, era anche molto bravo a comporre musica e per questa ragione ha collaborato con quasi tutti gli altri cantanti milanesi. Di carattere molto riservato e schivo, difficilmente faceva concerti. Ciò nonostante ha inciso numerosi dischi di successo.

1935年ミラノに生まれた、イタリアの大変有名な歌手です。素敵な声があるのに、歌うより音楽を書くことのほうが好きで、いろんなミラノ出身の歌手と協力しました。性格としては少しシャイな人でしたので、コンサートをすることが苦手でしたが、いろんなディスクを録音しました。

Origini e biografia

Originario di una famiglia pugliese trasferitasi a Milano all'inizio del '900, prima di dedicarsi alla musica ha studiato medicina, si è laureato ed ha lavorato in Sudafrica al fianco di famosi chirurghi. Sebbene la sua vera passione fosse la musica, amava anche fare il medico e non ha mai smesso di seguire i suoi pazienti.

伝記

彼のお爺さんは南イタリアにあるプリア州から、1900年ぐらいにミラノに引っ越してきたので、自分のお父さんも彼もミラノに生まれました。音楽の勉強を始める前に医学大学に入学して、医者になりました。医者の仕事を大好きだったので、有名な歌手になってからも仕事を辞めず

に、医者を続けました。

La musica

Grande esperto di musiche popolari e di cultura lombarda, ha scritto diverse canzoni che hanno riscosso un grande successo e che sono ormai rappresentative della tradizione milanese. Qualora vi innteressasse, vi consigliamo di ascoltare "vengo anch'io" su Youtube, in modo da farvi un'idea sul suo stile molto particolare.

音楽

クラシック音楽とロンバルディア州の伝統的な音楽の専門家、大ヒットした歌を書きました。とてもミラノっばい歌なので、現在もミラノを代表する歌として良く聞きます。もし興味があれば、**Youtube** で**"Vengo anch'io"**と言う歌を探して、聴いてみてください。

Il Karate

Grande appassionato di cultura giapponese, amava dedicarsi soprattutto al Karate e al Judo, tanto che durante la sua vita ha sempre cercato di collaborare alla diffusione di questi due sport.

空手

日本の文化が大好きで、空手にとても興味がありました。その結果、イタリアの若者にも空手を広げるためにとても頑張って、協力しました。

"schivo" シャイ**"al fianco di"** ~と共に **"Qualora + 接続法"** ~だったら **"appassionato di"** ~が好きな人

新語の紹介 (17)

48 - **"mangiarane"** と言う表現は少し差別なので、使う時に注意してください。元の意味は**"カエルを食べる人"**で、**"フランス人"**と言う意味になりました。フランス料理にはカエルを食べる習慣がありますから。

イタリア語を学習するなら:

九段アカデミーでは下記のシステムを紹介

- (1) 個人もグループレッスンも
- (2) インターネットによる自宅学習
- (3) 独学のインスタントマスター
- (4) Eメールによる作文添削・文法学習・読解学習・リスニング学習

生活スタイルに合わせた学習が可能

お問い合わせは、**九段アカデミー**

102-0074 東京都千代田区九段南4丁目5-14

ジェネシス九段南ビル4F

TEL : 03 (3265) 6368

FAX : 03 (3265) 6368

<http://www.kudanacademy.com>

2010年10月1日 発行人 中原 進

発行者: 九段アカデミー 出版部

購読: 半年分 12部送料込み 1,800円

希望の方は、info@kudanacademy.comへ

"Settimanale KUDAN"購読希望と書いて、

お申込下さい。

編集後記: この号を書いている日は丁度ハロウィーンです。トップ記事にあるように、イタリアでも以前はあまり人気のあるお祭りではなく、殆どの人が意味も分かりませんでした。しかし、カーニバルの国なので、衣装は沢山ありました。子供が魔女に仮装するような可愛い変装が中心でした。日本ではこの3~4年毎年のようにエスカレートしているようですね。さて、ここで一つ当校の行事を発表します。当校では毎年一度マラソン大会を開催しています。今年で7年目にあたります。そこで来年の3月にミラノで**Stramilano**という市街地を走るマラソン大会がありますが、これに参加することにします。3月20日です。イベントは、マラソンへの参加または応援参加、そして夜にパーティ(食事会)を開催。というスケジュールです。食事会には出来るだけ多くの参加を希望します。イタリアからも参加する予定です。ツアーは組まずに個人で参加という形にします。奮ってご参加ください。きっと楽しいですよ!